

Научная статья

УДК 811.161.1

doi: 10.47475/1994-2796-2023-476-6-121-127

СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ МОДЕЛИ С ДИМИНУТИВАМИ В КУРСЕ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО НА БАЗОВОМ УРОВНЕ

Янина Леонидовна Чернявская

Тюменский государственный медицинский университет, Тюмень, Россия, yaninak@yandex.ru,
ORCID: 0000-0002-6664-7929

Аннотация. Предметом настоящего исследования является изучение лексики с уменьшительно-ласкательными суффиксами на начальных этапах курса русского языка как иностранного. Такая работа предлагает системный подход к изучению словообразовательных моделей иностранцами, начинающими изучать русский язык. Необходимость введения в курс русского языка диминутивов уже на базовом уровне вызвана большой популярностью и высокой частотой употребления слов с подобными суффиксами среди носителей русского языка. Благодаря знанию основных словообразовательных моделей иностранному студенту открывается широкий пласт лексики, а значит, повышается эффективность коммуникации. В настоящей работе предлагается комплексный дидактический материал для освоения слов с диминутивами и закрепления полученной теоретической информации на основе традиционного и коммуникативного методов. Система заданий включает в себя как упражнения на изучение формальных единиц и их функционирования в письменном или звучащем тексте, так и задания коммуникативной направленности для формирования навыка речевой деятельности. Способность видеть в слове производящую основу и аффиксы также является важным условием для дальнейшего эффективного понимания специальной лексики и текстов на более высоких уровнях владения русским языком.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, словообразование, словообразовательные модели, диминутивы, суффиксы

Для цитирования: Чернявская Я. Л. Словообразовательные модели с диминутивами в курсе русского языка как иностранного на базовом уровне // Вестник Челябинского государственного университета. 2023. № 6 (476). С. 121–127. doi: 10.47475/1994-2796-2023-476-6-121-127.

Original article

WORD-FORMATION MODELS WITH DIMINUTIVES IN THE BASIC LEVEL TRAINING COURSE OF RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Yanina L. Chernyavskaya

Tyumen State Medical University, Tyumen, Russia, yaninak@yandex.ru, ORCID: 0000-0002-6664-7929

Abstract. This work offers a systematic approach to the study of word-formation models by foreigners who are beginning to learn Russian, in particular, the formation of words with diminutive suffixes. Russian diminutives need to be introduced into the course already at the basic level due to the great popularity and high frequency of the use of words with such suffixes among native Russian language speakers. Thanks to the knowledge of the basic word-formation models, a wide layer of vocabulary opens up to foreign students. We propose comprehensive didactic material for mastering words with diminutives and consolidating information based on the traditional and communicative method. The system of tasks includes exercises for both the study of formal units and their functioning in a written or oral text and communicative orientation tasks for the formation of the skill of a corresponding speech activity. We conclude that the ability to see in a word the generating basis and affixes is also an important condition for further effective understanding of special vocabulary and texts.

Keywords: Russian as a foreign language; word formation; word-formation models; diminutives; suffixes

For citation: Chernyavskaya YaL. Word-formation models with diminutives in the basic level training course of Russian as a foreign language. *Bulletin of Chelyabinsk State University*. 2023;(6(475):121-127. (In Russ.). doi: 10.47475/1994-2796-2023-476-6-121-127.

Введение

Изучение грамматики на подготовительном курсе для иностранцев, готовящихся поступать в российские вузы, является обязательным компонентом программы. Цели и задачи довузовского курса диктуют требования системного знания языка, в отличие, например, от подготовки иностранцев, нуждающихся в основном в речевой коммуникации. В последнем случае оправданны популярны в настоящее время непрямые методы, как, например, активно развивающийся сейчас коммуникативный метод, который предполагает в основном эффективное общение в языковой среде по темам, связанным с повседневной жизнью студентов, с проблемами, занимающими обучающихся [18. С. 34]. Однако в ситуации, когда иностранный студент за время обучения на подготовительном курсе вынужден не только освоить социально-бытовую сферу общения, не только научиться коммуницировать в повседневной жизни, но и получить базу для дальнейшего освоения специальных дисциплин, невозможно обойтись без понимания всей системы языка и действующих в ней процессов.

Грамматика является систематизирующим фактором. Знание грамматики позволяет быстрее осваивать научный стиль речи, облегчает обучение на специалитете. Очень важно понимание словообразовательных процессов русского языка, так как это помогает правильно и быстро «расшифровывать» значение слов, а следовательно, увеличивает эффективность чтения.

Словообразование — относительно молодая наука. Несмотря на то, что еще А. А. Шахматов [23. С. 1913] выделял словообразование в системе других наук, становление его как самостоятельного раздела связано с работами В. В. Виноградова, Г. О. Винокура и А. И. Смирницкого [4; 5; 19], а дальнейшее изучение и создание словообразовательной теории — с именами Е. А. Земской, Е. С. Кубряковой, В. В. Лопатина, А. Н. Тихонова, И. С. Улуханова, Н. М. Шанского [9; 10; 16; 17; 20–22] и др. Принципы образования слов также изучались учеными разных стран: например, Л. Бауэр (английский язык) [26], Д. Корбин (французский язык) [27]. Следует отметить, что в романо-германской филологии словообразование рассматривается как часть морфологии [28], тогда как в русском языке в настоящее время это равноправные разделы науки о языке.

В контексте изучения русского языка как иностранного (РКИ) методологические основы представлены, в частности, в работах Л. В. Красильниковой [12–14], которая рассматривает словообразование как самостоятельный фрагмент лингводидактической модели языка [12. С. 29]. При этом исследователями отмечается необходимость комплексного характера изучения словообразования, а также обращения к словообразовательным темам на протяжении всего периода обучения иностранных учащихся русскому языку [7; 8; 15].

Тем не менее, изучению словообразования в курсе РКИ в настоящее время, по нашему мнению, уделяется недостаточно внимания. Несмотря на то, что во многих современных учебниках РКИ присутствуют темы из раздела «Словообразование», изучение словообразовательных моделей в них часто носит несистематический характер и представлено ограниченным набором продуктивных аффиксов, что также отмечают и другие исследователи (см., например: [15. С. 1859–1860]).

Набор словообразовательных моделей, рекомендуемых для уровня А2, в учебниках часто ограничивается суффиксами, образующих названия лиц по национальности или по профессии, популярными глагольными аффиксами и суффиксами прилагательных, а также основными чередованиями звуков в корнях глаголов [6. С. 11]. Однако уже в первые месяцы обучения иностранные студенты сталкиваются с употреблением в речи носителей языка уменьшительно-ласкательных суффиксов, которые меняют внешний вид слова и часто затрудняют его понимание, при том что нередко придают только эмоциональную окраску, а в некоторых случаях даже не добавляют дополнительных значений. Человек может сказать «подружка» вместо «подруга» или «ножик» вместо «нож» не потому, что имеет в виду маленький размер объекта речи или выражает положительную оценку этого объекта. Такие слова с diminutivami¹, скорее всего, «служат для демонстрации доброжелательства по отношению к адресату» [3. С. 146]. Носитель языка часто не замечает, что меняет внешний вид слова, иностранец же, даже знающий производящее слово,

¹В данной работе мы используем термин «diminutiv» в узком значении «конкретный морфологический показатель — например, суффикс существительного, выражающий значение «уменьшительности».

обычно не в состоянии его соотносить с услышанным производным без определенного навыка работы с аффиксами.

Несмотря на исключительную популярность диминутивов в речи русскоговорящих [11], мы не обнаружили материалы для их изучения в современных учебниках, основанных на коммуникативном подходе (например, «Поехали» [24], «Дорога в Россию» [2], «Сорока» [1]), при этом и употребление производных слов с диминутивами авторы учебников стараются избегать.

Таким образом, видится необходимость в планомерной систематизированной работе со словообразовательными моделями уже на начальных уровнях изучения русского языка как иностранного, включающей в набор аффиксов, использующихся в изучаемых словообразовательных моделях, уменьшительно-ласкательные суффиксы как популярные в бытовой речи носителей языка.

Методы

В основе обучения иностранных студентов на подготовительном курсе мы полагаем традиционный (аналитический) подход. Что не отрицает использования и непрямых методов, например, аудиолингвального и аудиовизуального, которые предполагают тренировку языковой формы без опоры на значение изучаемого явления [5. С. 31].

В статье мы попытались представить порядок работы с русскими диминутивами в курсе РКИ на базовом уровне (А2). Цель исследования — определить средства обучения для эффективного освоения уменьшительно-ласкательных суффиксов иностранцами, начинающими изучать русский язык.

Результатом работы является комплекс дидактических материалов, который может быть использован в курсе РКИ на начальных этапах обучения. Для практического применения предлагается структурировать словообразовательный лингводидактический материал (в том числе модели с диминутивами) в виде рабочих листов [25], которые можно интегрировать с любой программой, соответствующей государственному стандарту.

Обсуждение

Уже на первых занятиях, изучая правила чтения и запоминая первые русские слова, иностранцы получают впечатление о том, как устроен русский язык. Например, слушая и повторяя припев «Калинка, калинка, калинка моя, в саду ягода малинка, малинка моя», получая пояснение от преподавателя, студент узнает, что «калинка» и «ма-

линка» — это ягоды. Но в словаре эти слова имеют немного другой вид: «калина» и «малина». Морфема -к- с существительными женского рода используется очень часто и имеет несколько значений. Однако для изучающего русский язык на данном этапе важно не узнать все значения, а понять, что русские слова не монолитны. Добавляемые форманты могут существенно не менять значение слова (как в случае «малина» — «малинка»), но могут, например, привносить некоторую субъективность или добавлять значение «маленький». Иностранцам нужно привыкнуть соотносить услышанное новое слово с суффиксом -к- со знакомым словом без этой морфемы, так как модель типа «малина» — «малинка» является достаточно частотной. Для отработки навыка преподаватель может предложить как называть исходные слова для слов, образованных с помощью данной словообразовательной модели («лапка, рыбка, картинка, лопатка, березка, неделька, ночка»), так и самостоятельно образовать слова с этим суффиксом («ягода — ягодка», «рама — рамка», «гора — горка», «стена — стенка» и т. п.).

Необходимо отметить ведущую роль преподавателя в процессе изучения словообразовательных моделей. Независимо от наличия в учебных материалах заданий по словообразованию, преподаватель обращает внимание студентов на определенные форманты, анализирует состав слова, проводит параллели с подобными словами и показывает связи, формируя, таким образом, у студентов представление о языке как системе, выявляя словообразовательные закономерности и помогая практически применять эти знания.

Таким образом, изучение диминутивов начинается с суффикса -к-, присоединяющегося к существительным женского рода. На занятии, посвященном уменьшительно-ласкательным суффиксам, повторяется данная словообразовательная модель и добавляются другие частотные суффиксы. Для слов женского рода это -оньк-/-еньк-, -очк-/-ечк- и -ичк-. Начинается работа с конструирования производных слов с данными суффиксами. При этом обращается внимание на то, что перед этими аффиксами происходит чередование: к//ч, г//ж, х//ш, ц//ч. Также при использовании суффикса -к- характерно изменение основы: если в конце основы две согласные, то при присоединении суффикса между ними появляется гласная («о» после твердых или «е» после мягких, а также после «ж» и «ш»). Подобный же процесс происходит при формообразовании родительного падежа множественного числа.

Студентам предлагается самостоятельно сделать производные слова по заданной модели, используя предложенные суффиксы и обращая внимание на чередования. Суффиксы -оньк-/еньк- и -очк-/ечк- даются парами. Выбор регулируется стандартным правилом: после твердых согласных выбираем суффиксы с гласной «о», после мягких (плюс «ш» и «ж») согласных — с гласной «е». Таким же образом вводятся суффиксы существительных мужского рода -ик-, -очек-, -ок-/ек- и -чик-, а также существительных среднего рода -к-, -ышк-/ишк-, -иц- и -ечк-. Письменная работа по модели «производящее слово — суффикс (пара суффиксов) — производное слово» помогает студентам запомнить суффиксы (хотя слова с этими суффиксами, скорее всего, окажутся в пассивном словарном запасе) и учит видеть в новом слове производящую основу, что, в свою очередь, влияет на понимание новой лексики. Если производящее слово знакомо студенту, то и новое слово, образованное по известной модели, тоже легко понять.

Так как слова в языке существуют не изолированно, а встраиваются в контекст, студентам предлагается вычленив слова с диминутивами из текста и заменить их на слова без уменьшительных суффиксов.

Напишите слова без уменьшительных суффиксов.

А.

У мышки всё маленькое: диванчик, креслице, столик, стульчик, шкафчик. А. У слона обычные диван, ..., ..., ..., ..

Б.

Это рассказ о ёжике, лисичке и лошадке. Они всё делают, как люди, а не как настоящие ..., ... и

Преподаватель должен объяснить иностранным студентам, что слова с диминутивами бывают эмоционально окрашенными. Особенно явно эта коннотация выражена у производных прилагательных (суффикс -еньк-) и наречий (к основе производного прилагательного добавляется суффикс -о-). Прилагательные и наречия с диминутивами чаще используют женщины, чем мужчины.

Студенты тренируются находить в тексте слова с диминутивами и понимать их.

В листьях на земле тихонько шуришит мышка. Она запасает зёрнышки на зиму. Наступит зима, выпадет снежок, а у мышки в норке есть еда. Только сначала надо хорошенечко побегать, положить в кладовую запасы: сухие фрукты, травку,

семечки. Иногда в норе у мышки находят несколько килограммов зерна.

Для аудирования можно использовать аутентичный мультфильм «Осьминожки». Студенты слушают текст, записывают пропущенные слова и высказывают предположения о производящем слове на основании известных словообразовательных моделей.

Для этих целей преподаватель готовит отрывок из мультфильма (временной интервал 5:30–6:00), доступ к которому можно обеспечить через ссылку или по коду.

Солнце греет лучшие печки,

Папа дремлет на крылечке,

А ...-...

Что-то чертят на

Палка, палка, ...,

Вот и вышел

А теперь добавим ...,

Получился

Записанные слова предлагается поставить в именительный падеж и рядом указать слово без уменьшительного суффикса (при это допускается обращаться к словарю, задавать вопросы другим студентам и преподавателю): крылечко — крыльцо.

Также для аудирования подходит песня «В лесу родилась елочка», которая изобилует словами с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

Кроме суффиксов, которые «уменьшают» предмет, есть аффикс, который, наоборот, «увеличивает», плюс имеет эмоциональную коннотацию. Студенты устно продолжают фразу, используя производное слово с суффиксом -ищ-: «*Это не дом, а...домище. Это не нос, а...носище. Это не руки, а...ручищи*» и т. д. Обращается внимание на чередование г//ж, к//ч, х//ш и на окончание производного слова: -е у слов мужского рода, -а у слов женского, -и для множественного числа.

Практикуясь, студенты выполняют различные задания, которые подаются в игровой форме, например, найти производные слова в облаке слов (*домище, внук, лес, глаза, дом, ушко, лесок, горюдок, внучек, глазищи, ухо*) или определить «лишнее» слово:

а) *хвостище, глазище, усище, носики;*

б) *лесок, садок, мячик, мосток;*

в) *листок, рыбка, утёнок, корешок.*

Студенты могут объяснять, что значат заданные слова (*ключик, бумажка, стенка, косточка, кровяца, кружочек, быстренько*) через поиск производящего слова и значение аффиксов.

Заключение

Производящие слова часто уже известны иностранцу, обучающемуся на базовом уровне. Знание распространенных словообразовательных моделей значительно расширяет лексический запас студента и помогает в понимании аутентичных текстов, как письменных, так и звучащих. Именно поэтому работа со словообразовательными моделями важна уже

на начальных этапах обучения. За относительно небольшое время с помощью традиционного и коммуникативного метода иностранный обучающийся получает возможность понимать большой пласт лексических единиц, применяемых носителями языка в бытовой сфере общения. А умение видеть компоненты слова и определять их значение создает фундамент для эффективного чтения.

Список источников

1. Авери М. Сорока 2. Русский язык для детей : учебник. Греция, 2022. 70 с.
2. Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию : учебник русского языка (базовый уровень). М. : ЦМО МГУ им. М. В. Ломоносова ; СПб. : Златоуст, 2009. 256 с.
3. Апресян Ю. Д. Избранные труды. Том II. Интегральное описание языка и системная лексикография. М. : Школа «Языки русской культуры», 1995. 712 с.
4. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове : учеб. пособие. М. : 2001. 718 с.
5. Винокур Г. О. Избранные работы по русскому языку. М., 1959. 492 с.
6. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень / сост. М. М. Нахабина и др. М. ; СПб. : Златоуст, 2001. 32 с.
7. Дмитриева Д. Д. Изучение словообразования на занятиях по русскому языку как иностранному // Балтийский гуманитарный журнал. 2020. Т. 9, № 1 (30). С. 47–49.
8. Добровольская В. В. Словообразование в системе РКИ // Stephanos. 2019. № 1 (33). С. 108–114.
9. Земская Е. А. Словообразование как деятельность. М. : Флинта : Наука, 2011. 324 с.
10. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование. М., 1973. 304 с.
11. Китанина Э. А. Диминутивы как составная часть народно-разговорной речи современного города // Филология в XXI веке. 2019. № 1. С. 128–131.
12. Красильникова Л. В. Русское словообразование в аспекте РКИ: определение, основные единицы и направления описания // Международный аспирантский вестник. Русский язык за рубежом. 2010. № 3-4. С. 29–32.
13. Красильникова Л. В. Словообразовательный компонент коммуникативной компетенции иностранных учащихся-филологов: на материале суффиксальных существительных. М. : МАКС Пресс, 2011. 360 с.
14. Красильникова Л. В. Методический потенциал единиц системы русского словообразования // Слово. Грамматика. Речь. Вып. 15. М. : МАКС Пресс, 2014. С. 3–13.
15. Крючкова Л. С. Функциональное словообразование как один из аспектов обучения РКИ // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2016. № 5. С. 1858–1862.
16. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование. М. 1965. 78 с.
17. Лопатин В. В. Русская словообразовательная морфемика. Проблемы и принципы описания. М., 1977. 316 с.
18. Методика обучения иностранным языкам : учебное пособие / сост. Л. Р. Сакаева, А. Р. Баранова. Казань : КФУ, 2016. 189 с.
19. Смирницкий А. И. Лексикология английского языка. М., 1956. 260 с.
20. Тихонов А. Н. Проблемы составления гнездового словообразовательного словаря современного русского языка. Самарканд, 1971. 387 с.
21. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания. М., 1977. 256 с.
22. Шанский Н. М., Тихонов А. Н. Современный русский язык: Словообразование. М., 1981. 255 с.
23. Шахматов А. А. Очерк современного русского литературного языка (курс, читанный в С.-Петербургском университете в 1911/12 уч. году). СПб., 1913. URL: <http://elib.shpl.ru/ru/nodes/63232#mode/inspect/page/124/zoom/4> (дата обращения : 24.06.2022).
24. Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс : учебник. Часть 1.1. СПб. : Златоуст, 219. 176 с.

25. Чернявская Я. Л. Конструктор русских слов : учеб. пособие. Тюмень, 2022. 96 с.
26. Bauer L. English Word-formation. Cambridge: Cambridge University Press, 1983. 266 p.
27. Corbin D. Morphologie derivationnelle et structuration du lexique. Niemeyer, 1987. 937 p.
28. Hacken P., Panocová R. Word Formation, Borrowing and their Interaction. 2020. URL: <https://www.researchgate.net/publication/342424916> (дата обращения: 24.06.2022).

References

1. Averi M. Soroka 2. Russkij yazyk dlya detej: uchebnik = Magpie 2. Russian for children: textbook. Greece; 2022. 70 p. (In Russ.).
2. Antonova VE, Nahabina MM, Tolstyh AA. Doroga v Rossiyu = The Road to Russia: textbook. Moscow: СМО МГУ им. М. В. Ломоносова; Saint-Petersburg: Zlatoust; 2009. 256 p. (In Russ.).
3. Apresyan YD. Izbrannye trudy. Tom II. Integral'noe opisaniye yazyka i sistemnaya leksikografiya = Selected works. Volume II. Integral description of language and system lexicography. Moscow: Yazyki russkoj kul'tury; 1995. 712 p. (In Russ.).
4. Vinogradov VV. Russkij yazyk. Grammaticheskoe uchenie o slove: uchebnoe posobie = Russian language. Grammatical teaching about the word: textbook. Moscow; 2001. 718 p. (In Russ.).
5. Vinokur GO. Izbrannye raboty po russkomu yazyku = Selected works on the Russian language. Moscow; 1959. 492 p. (In Russ.).
6. Gosudarstvennyj standart po russkomu yazyku kak inostrannomu. Bazovyj uroven' = The state standard for Russian as a foreign language. Basic level. Moscow, Saint-Petersburg: Zlatoust; 2001. 32 p. (In Russ.).
7. Dmitrieva DD. Studying word formation in the classroom of Russian as a foreign language. *Baltijskij humanitarnyj zhurnal = Baltic Humanitarian Journal*. 2020;9(1(30):47-49. (In Russ.).
8. Dobrovolskaya VV. Word formation in the RFL system. *Stephanos*. 2019;(1(33):108-114. (In Russ.).
9. Zemskaya EA. Slovoobrazovanie kak deyatel'nost' = Word formation as an activity. Moscow: Flinta: Nauka; 2011. 324 p. (In Russ.).
10. Zemskaya EA. Sovremennyy russkij yazyk. Slovoobrazovanie = Modern Russian language. Word formation. Moscow; 1973. 304 p. (In Russ.).
11. Kitanina EA. Diminutives as an integral part of the vernacular speech of a modern city. *Filologiya v XXI veke = Philology in the XXI century*. 2019;(1):128-131. (In Russ.).
12. Krasil'nikova LV. Russian word formation in the aspect of Russian as a foreign language: definition, basic units and directions of description. *Mezhdunarodnyj aspirantskij vestnik. Russkij yazyk za rubezhom = International Postgraduate Bulletin. Russian language abroad*. 2010;(3-4):29-32. (In Russ.).
13. Krasil'nikova LV. Slovoobrazovatel'nyj komponent kommunikativnoj kompetencii inostrannyh uchashchih-sya-filologov: na materiale suffiksaly'nyh sushchestvitel'nyh = The word-formation component of the communicative competence of foreign students-philologists: on the material of suffixal nouns. Moscow: MAKS Press; 2011. 360 p. (In Russ.).
14. Krasil'nikova LV. Methodological potential of units of the system of Russian word formation. In: Slovo. Grammatika. Rech'. Vyp. 15 = Word. Grammar. Speech. Iss. 15. Moscow: MAKS Press; 2014. P. 3–13. (In Russ.).
15. Kryuchkova LS. Functional word formation as one of the aspects of RFL teaching. *Dinamika yazykovykh i kul'turnykh processov v sovremennoj Rossii = Dynamics of linguistic and cultural processes in modern Russia*. 2016;(5);1858-1862. (In Russ.).
16. Kubryakova ES. Chto takoe slovoobrazovanie = What is it: word formation. Moscow; 1965. 78 p. (In Russ.).
17. Lopatin VV. Russkaya slovoobrazovatel'naya morfemika. Problemy i principy opisaniya = Russian word-formation morphemic. Problems and principles of description. Moscow; 1977. 316 p. (In Russ.).
18. Metodika obucheniya inostrannym yazykam = Methods of teaching foreign languages: textbook. Kazan': KFU; 2016. 189 p. (In Russ.).
19. Smirnickij AI. Leksikologiya anglijskogo yazyka = Lexicology of the English language. Moscow; 1956. 260 p. (In Russ.).
20. Tihonov AN. Problemy sostavleniya gnezdovogo slovoobrazovatel'nogo slovarya sovremennogo russkogo yazyka = Problems of compiling a nest word-formation dictionary of the modern Russian language. Samarkand; 1971. 387 p. (In Russ.).

21. Uluhanov IS. Slovoobrazovatel'naya semantika v russkom yazyke i principy ee opisaniya = Word-formation semantics in the Russian language and the principles of its description. Moscow; 1977. 256 p. (In Russ.).
22. Shanskij NM, Tihonov AN. Sovremennyy russkij yazyk: Slovoobrazovanie = Modern Russian language: word formation. Moscow; 1981. 255 p. (In Russ.).
23. Shahmatov AA. Ocherk sovremennogo russkogo literaturnogo yazyka (kurs, chitannyj v S.-Peterburgskom universitete v 1911/12 uch. godu) = An essay on the modern Russian literary language (a course taught at St. Petersburg University in 1911/12 academic year). Saint-Petersburg; 1913. Available from: <http://elib.shpl.ru/nodes/63232#mode/inspect/page/124/zoom/4> (accessed: 24.06.2022) (In Russ.).
24. Chernyshov SI, Chernyshova AV. Poekhali! Russkij yazyk dlya vzroslyh. Nachal'nyj kurs = Let's go! Russian for adults. A course for beginners. Textbook. Part 1.1. St. Petersburg: Zlatoust; 2019. 176 p. (In Russ.).
25. Chernyavskaya YL. Konstruktor russkih slov = Constructor of Russian words. Study guide. Tyumen'; 2022. 96 p. (In Russ.).
26. Bauer L. English Word-formation. Cambridge: Cambridge University Press; 1983. 266 p.
27. Corbin D. Morphologie derivationnelle et structuration du lexique. Niemeyer; 1987. 937 p.
28. Hacken P, Panocová R. Word Formation, Borrowing and their Interaction. 2020. Available from: <https://www.researchgate.net/publication/342424916> (accessed: 24.06.2022).

Информация об авторе

Я. Л. Чернявская — кандидат филологических наук, доцент дирекции внешних коммуникаций и международных связей.

Information about the author

Yanina L. Chernyavskaya — Cand. Sci. (Philology), Associate Professor of the Direction of External Communications and International Relations.

*Статья поступила в редакцию 20.09.2022;
одобрена после рецензирования 07.11.2022; при-
нята к публикации 12.08.2023.*

*The article was submitted 20.09.2022; approved
after reviewing 07.11.2022; accepted for publication
12.08.2023.*

Автор заявляет об отсутствии конфликта инте-
ресов.

The author declares no conflicts of interests.